

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem, z — morza zwierzę wychodzące mające rogów dziesięć i głów siedem i na — rogach jego dziesięć diademów, i na — głowach jego imiona bluźniercze.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zostałem postawiony na piasku morza i zobaczyłem z morza zwierzę wchodzące mające głów siedem i rogów dziesięć i na rogach jego dziesięć diademów i na głowach jego imię bluźnierstwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem wychodzące z morza zwierzę,* ** mające dziesięć rogów*** i siedem głów,**** ***** a na jego rogach dziesięć diademów i na jego głowach bluźniercze***** imię.***** *****[*Zob. 340 7:2-7. W 340 7:7 dziesięć rogów ma imperium rzymskie.][**340 7:3; 730 11:7; 730 16:13; 730 17:8; 730 19:19-20][***340 7:7; 730 17:3][****Zob. 730 17:9. I h : 7 to symbol pełni; 10 – symbol władzy ludzkiej. 7 głów i 10 rogów to pełnia mocarstw światowych i być może uosobienie ostatniego z nich. Przed Obj upadło pięć królów: Egipt (1600-1200 r. p. Chr.), Asyria (900-600 r. p. Chr.), Babilon (606-536 r. p. Chr.), Medo-Persja (536-330 r. p. Chr.) i Grecja (330-146 r. p. Chr.). Rzym był u władzy (200 p. Chr.-400 po Chr., a jako władza polityczno-religijna 600-1800 r. po Chr.). Królestwo mające nadejść to twór zbudowany na bazie Rzymu, będący zlepkiem mocarstw nietrwałych i słabszych (zob. 340 2:43-44).][*****730 17:9-10][*****W imperium rzym. religia zespolona była z władcą. Domicjusza np. tytułowano Dominus et Deus noster (Nasz pan i bóg).][*****imię : □ 47 (III) & TW A; imiona, ὀνόματα : A (V) TW K; k w w s; 730 13:1L.][*****340 11:36; 730 17:3]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem z morza zwierzę wychodzące, mające rogów dziesięć i głów siedem, i na rogach jego dziesięć diademów, i na głowach jego imię* bluźnierstwa. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zostałem postawiony na piasku morza i zobaczyłem z morza zwierzę wchodzące mające głów siedem i rogów dziesięć i na rogach jego dziesięć diademów i na głowach jego imię bluźnierstwa

¹⁾ Część rękopisów "imiona".